



2019

YIDDISH CIVILIZATION LECTURE SERIES

THURSDAY
JUL 18

יידיש ניו־יאָרק

Yiddish New York

DANIEL SOYER | פּראָפּ' דניאל סאָיער | *Delivered in Yiddish*

צווישן די 1870ער און די 1920ער יאָרן האָבן זיך באַזעצט אין דער שטאָט ניו־יאָרק אַרום אַנדערהאַלבן מיליאָן יידישע אימיגראַנטן פֿון מיזרח־אײראָפּע. צוזאַמען מיט זייערע קינדער זענען זיי מיט דער צײַט געוואָרן כמעט אַ דריטל פֿון דער שטאָטישער באַפֿעלקערונג, די גרעסטע עטנישע גרופּע אין ניו־יאָרק. איז דעריבער קיין חידוש ניט וואָס די יידישע רײד פֿון די אימיגראַנטן האָט משפּיע געווען אויפֿן ניו־יאָרקער ענגליש, פּונקט ווי דאָס ניו־יאָרקער ענגליש און דאָס לשון פֿון דער פֿריערדיקער כּוואַליע (דער עיקר) דײַטשע אימיגראַנטן האָבן משפּיע געווען אויפֿן ניו־יאָרקער יידיש. דערצו איז ניו־יאָרק געוואָרן אַ הויפּטצענטער פֿון דער יידישער קולטור, זיך אויסצייכענענדיק מיט זײַן פרעסע, טעאַטער און פּאָעזיע. די שטאָט אַליין פֿיגורירט אַפֿט ווי אַ טעמע אין דער יידישער ליטעראַטור. זיך פֿאַררופֿנדיק אויף פּראָזע און פּאָעזיע פֿון אַזעלכע אַבסערוואַטאָרן ווי אַב. קאַהאַן, ה.ל. מענקען, שלום־עליכם און אַנאָ מאַרגאָלין, וועלן מיר באַקלערן די קעגנזײַטיקע השפּעות פֿון ניו־יאָרק אויף דער יידישער שפּראַך און פֿון יידיש אויף ניו־יאָרק אין די יאָרן פֿון איבערגאַנג צווישן 19טן און 20טן יאָרהונדערט.

Between the 1870s and the 1920s, perhaps a million and a half East European Jewish immigrants settled in New York City. Together with their children, they eventually made up nearly a third of the New York population, the city's largest ethnic group. Not surprisingly, the immigrants' Yiddish speech influenced New York English, just as New York English and the language of the earlier wave of German immigrants (especially) influenced New York Yiddish. Moreover, New York became a major center of Yiddish culture, pioneering especially in such areas as press, theater and poetry. The city itself often appears as a theme in Yiddish writing. Drawing on prose and poetry by such informants as Abraham Cahan, H.L. Mencken, Sholem Aleichem, and Anna Margolin, this lecture will examine the mutual influence of New York on Yiddish and Yiddish on New York in the years around the turn of the twentieth century.

Daniel Soyer is professor of history and Jewish studies at Fordham University. Among his books are (with Annie Polland) *The Emerging Metropolis: New York Jews in the Age of Immigration, 1840-1920* (NYU Press, 2012), volume 2 of *City of Promises: A History of the Jews of New York*, winner of a National Jewish Book Award; and (with Jocelyn Cohen) *My Future Is in America: Autobiographies of East European Jewish Immigrants* (NYU Press, 2006), an anthology of translated Yiddish autobiographies from the YIVO Archives. Soyer is co-editor of the journal *American Jewish History*, and an alumnus of the YIVO Summer Program ('75, '76, '78).

Bibliography

DANIEL SOYER

BOOKS AND ARTICLES

Cahan, Abraham. *Bleter fun mayn lebn* (five volumes, New York: Forward Association, 1926-1931).

Cohen, Jocelyn and Daniel Soyer. *My Future is in America: Autobiographies of Eastern*

CONTINUED ►

European Jewish immigrants. New York: New York University Press, 2006.

Diner, Hasia. *The Jews of the United States, 1654-2000*. Berkeley, CA: University of California Press, 2004.

Diner, Hasia. *A Time for Gathering: The Second Migration, 1820-1880*. Baltimore, MD: Johns Hopkins University Press, 1992.

Green, Nancy, ed., *Jewish Workers in the Modern Diaspora*. Berkeley: University of California Press, 1998.

Halpern, Mosh Leib. *In New York: Poems*. New York: Farlag Matones, 1954.

Hapgood, Hutchins. *The Spirit of the Ghetto*. 1902; Cambridge: Harvard University Press, 1967.

Howe, Irving, Ruth Wisse, Khone Shmeruk, eds. *The Penguin Book of Modern Yiddish Verse*. New York: Viking, 1987.

Howe, Irving and Eliezer Greenberg, eds. *Voices from the Yiddish: Essays, Memoirs, Diaries*. 1972; New York: Schocken, 1975.

Howe, Irving. *World of Our Fathers*. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1976.

Hyman, Paula, "Immigrant Women and Consumer Protest: The New York City Kosher Meat Boycott of 1902," *American Jewish History* 70:1 (September 1980): 91-105

Jewish Communal Register. New York: Kehillah (Jewish Community) of New York City, 1918.

Mencken, H.L. *The American Language: An Inquiry into the Development of English in the United States*. Fourth edition, 1936; New York: Knopf, 1962; supplements I (1945; 1962) and II (1948; 1962).

Michels, Tony, "'Speaking to Moyshe': The Early Socialist Yiddish Press and its Readers," *Jewish History* 14:1 (2000): 51-82.

Polland, Annie and Daniel Soyer. *Emerging Metropolis: New York Jews in the Age of Immigration, 1840-1920*. New York: New York University Press, 2012.

Rischin, Moses. *The Promised City: New York's Jews, 1870-1914*. Cambridge: Harvard University Press, 1962.

Rischin, Moses, "Toward the Onomastics of the Great New York Ghetto: How the Lower East Side Got Its Name," in Hasia Diner, Jeffrey Shandler, Beth Wenger, eds., *Remembering the Lower East Side: American Jewish Reflections*. Bloomington: Indiana University Press, 2000.

Rontch, Isaac. *Di idische landsmanshaften fun Nyu York*. New York: IL Peretz Yiddish Writers Union, 1938.

Shapiro, Edward. *Yiddish in America: Essays on Yiddish Culture in the Golden Land*. Scranton, Pa.: University of Scranton Press, 2008.

Sholem Aleichem. *Motl Peysi dem khazns, tsveyter teyl, in Amerike*. New York: Morgen Freiheit, 1937.

Soyer, Daniel. *Jewish Immigrant Associations and American Identity in New York, 1880-1939*. Cambridge: Harvard University Press, 1997.

Tcherikower, E., *Geshikhte fun der yidisher arbeter bavegung in di fareynikte shtatn*. New York: Yiddish Scientific Institute – Yivo, 1945.

Weinstein, Bernard. *Fertsig yohr in der idisher arbayter bavegung*. New York: Jewish Socialist Verband, 1924.

Wisse, Ruth. *A Little Love in Big Manhattan: Two Yiddish Poets*. Cambridge: Harvard University Press, 1988.

FILMS

Animal Crackers, directed by Victor Heerman, 1930.

Uncle Moses, directed by Sidney Goldin and Aubrey Scotto, 1932.

ARCHIVAL COLLECTIONS

American-Jewish Autobiographies, RG 102

Landsmanshaftn, RG 123 (But see also records of individual societies.)

For that matter, see the entire YIVO archives.

YIDDISH PRESS

In addition to microfilm collections at YIVO and the New York Public Library, see the Historical Jewish Press website, <http://web.nli.org.il/sites/jpress/english/pages/default.aspx>